



## **CONVENIO DE COOPERACIÓN ENTRE LA ESCUELA POLITÉCNICA NACIONAL Y LA EMBAJADA DE FRANCIA EN ECUADOR**

Intervienen en la celebración del presente Convenio, por una parte, la Escuela Politécnica Nacional (EPN), que en adelante se denominará "EPN", legalmente representada por el Ing. Jaime Calderón Segovia, en su calidad de Rector y por otra parte, la Embajada de Francia en el Ecuador, representada por el Embajador, el Señor François GAUTHIER. Los concurrentes libre y voluntariamente, acuerdan celebrar el presente Convenio para el intercambio de un asistente de francés, al tenor de las siguientes cláusulas:

### **CLAUSULA PRIMERA: ANTECEDENTES**

La Escuela Politécnica Nacional es una comunidad universitaria conformada por el personal académico, estudiantes, servidores y trabajadores, en búsqueda de la verdad, de derecho público, autónoma, con personería jurídica, sin fines de lucro, con domicilio principal en Quito, capital de la República del Ecuador, creada mediante Decreto de la Convención Nacional del Ecuador, el 30 de agosto de 1869. Tiene como misión formar académicos y profesionales en ingeniería y ciencias, con conciencia ética, solidarios, críticos, capaces de contribuir al bienestar de la comunidad; así como generar, difundir y transmitir el conocimiento científico y tecnológico, con responsabilidad social, como resultado de una dinámica interacción con los actores de la sociedad ecuatoriana y la comunidad internacional.

La Escuela Politécnica Nacional, cuenta con el Centro de Educación Continua (CEC), centro que ofrece a la comunidad servicios de capacitación y consultoría, con profesionales altamente calificados y tecnología avanzada para aportar al desarrollo y a la competitividad de la sociedad.

La Embajada de Francia, tiene como uno de sus objetivos la promoción del idioma francés en las mejores condiciones, bajo la colaboración de entidades de educación superior y de investigación, en base a los principios de la amistad y colaboración mutua.

### **CLÁUSULA SEGUNDA.- DOCUMENTOS HABILITANTES:**

Forman parte integrante del presente Convenio, los documentos que acreditan la calidad de los comparecientes y su capacidad para celebrar este Convenio. Se trata de un documento de compromiso firmado por el asistente indicando las condiciones de colaboración en la EPN.

### **CLAUSULA TERCERA.- OBJETO:**

El objeto principal de este convenio es promover un "Programa de intercambio de asistente de idioma". Este programa debe permitir a un asistente de francés, dispensar cursos en el Centro de Educación Continua de la Escuela Politécnica Nacional, bajo la responsabilidad del coordinador del área de lingüística de dicho Centro, según las necesidades, conjuntamente con profesores locales.

Con el objetivo de facilitar este programa en las mejores condiciones, se conviene que el Centro de Educación Continua de la Escuela Politécnica Nacional recibirá, cada año, un (1) asistente de idioma de nacionalidad francesa.

La correcta ejecución del programa depende de la cantidad y calidad de las candidaturas remitidas por el Centro Internacional de Estudios Pedagógicos -CIEP- así como de la disponibilidad de los candidatos.

### **CLÁUSULA CUARTA.- CONDICIONES GENERALES DEL "PROGRAMA DE INTERCAMBIO DE ASISTENTE DE IDIOMA"**

#### **4.1 SELECCIÓN Y CONDICIONES:**

El Ministerio de Educación, de Enseñanza Superior y de Investigación Francés (MENESR), por intermedio del Centro Internacional de Estudios Pedagógicos (CIEP) se encargará de la selección del asistente de idioma de nacionalidad francesa al puesto de asistente de idioma cada año. La convocatoria para participar del programa del CIEP suele iniciar en el mes de noviembre y el proceso de preselección de los candidatos franceses de parte del CIEP suele terminar en el mes de enero. Una vez recibida la preselección del CIEP, la Embajada notificará cada año la lista a la EPN (incluyendo el curriculum y una carta de motivación de los candidatos). Una vez notificada la lista por la Embajada de Francia, el Centro de Educación Continua de la EPN tiene tres semanas para evaluar las candidaturas y remitir su decisión.

Las modalidades de participación en este programa serán descritas a continuación.

#### **4.2 DIFUSIÓN:**

La responsabilidad de la difusión de este programa estará a cargo del -MENESR- a través del -CIEP-. El servicio de Cooperación y de Acción Cultural de la Embajada y el Centro de Educación Continua de la EPN coordinarán conjuntamente cada año las acciones que permitan la realización y el seguimiento del Programa.

#### **4.3 PERFIL DEL CANDIDATO PARA EL PROGRAMA DE ASISTENTES DE IDIOMA:**

El Ministerio de Educación, de Enseñanza Superior y de Investigación Francés (MENESR), por intermedio del Centro Internacional de Estudios Pedagógicos (CIEP), se encargará de la selección del asistente de idioma de nacionalidad francesa al puesto

Two handwritten signatures are visible at the bottom right of the page. The first signature is a stylized 'M' or 'H' shape, and the second is a more complex, cursive signature.

de asistente de idioma cada año, el cual deberá cumplir con el siguiente perfil para su postulación:

- El candidato francés deberá tener entre 20 y 30 años.
- En el momento del depósito del expediente, el candidato debe haber validado una:
  - o Licenciatura 3 en español (LLCE: Idioma, Literatura, Civilización Extranjeras o LEA: Idiomas extranjeros aplicados) y ser inscrito en Maestría 1 de uno de estas dos carreras o en Maestría Francés Lengua Extranjero (FLE)
  - o Licenciatura 3 de Letras modernas o clásicas, con un nivel excelente en español, y ser inscrito en Maestría 1 de uno de estas dos carreras o en Maestría FLE
  - o Licenciatura 3 de Historia o Geografía, y ser inscrito en Maestría 1 de uno de estas dos carreras o en Maestría FLE

El candidato francés deberá ejercer sus funciones en el Centro de Educación Continua. Será orientado, a su regreso, hacia una carrera de profesor de español o de FLE.

#### **4.4 OBLIGACIONES Y FUNCIONES DEL ASISTENTE SELECCIONADO:**

Las obligaciones del asistente francés seleccionado son las siguientes:

- El asistente francés a su llegada al Ecuador, deberá presentarse en a la Oficina de Programas y Servicios Internacionales de la Escuela Politécnica Nacional, para regularizar su situación.
- Deberá presentarse de igual manera en la reunión organizada por parte del Servicio de Cooperación y de Acción Cultural de la Embajada, antes de empezar su misión.
- Tomará sus funciones en el Centro de Educación Continua asegurando 30 horas de clase por semana. Sus funciones las realizará bajo la supervisión de un profesor del Centro. El asistente francés beneficiará del mismo régimen de vacaciones que los estudiantes de la EPN, es decir de una a dos semanas entre cada ciclo de trabajo (cada 8 semanas)
- El asistente de francés deberá realizar todos los trámites necesarios para obtener, antes de su viaje, un seguro médico que cubra los gastos médicos y hospitalarios, repatriación y responsabilidad civil.
- El asistente de francés se coordinará con el consulado del Ecuador en Francia para realizar los trámites de solicitud de visa (visa 12-VIII – Intercambio Cultural).



- El pasaporte del asistente francés deberá tener una vigencia mínima de seis meses.
- Asumir el costo total del financiamiento de los boletos de avión ida y vuelta, desde el lugar de residencia hasta el lugar de nominación en Ecuador, así como su alojamiento y alimentación.
- Asimismo, el asistente de francés podrá, en función de su disponibilidad e interés, contribuir a la promoción y difusión del sistema universitario francés en la EPN, en estrecha colaboración con las autoridades universitarias y bajo la supervisión del responsable del Espacio Campus France, basado en la Alianza francesa de Quito (equateur.campusfrance@gmail.com).
- Al terminar su misión, el asistente de francés elaborará un informe de fin de misión en el cual se destacará las labores desempeñadas, las eventuales dificultades encontradas y propuestas para la mejora del programa. El informe se remitirá al responsable del CEC-EPN y al Servicio de Cooperación de la Embajada de Francia.

Las funciones del asistente francés podrán incluir:

1. Práctica del idioma oral con los alumnos bajo la supervisión de un profesor del centro
2. Curso de conversación con los alumnos
3. Iniciación a la civilización y a la cultura francesas
4. Participación a actividades diversas y educativas del establecimiento
5. Ayuda personalizada al alumno
6. Participación a la puesta en ejecución de un proyecto de intercambios
7. Animación de un club de idioma
8. Acompañamiento educativo
9. Períodos de prácticas lingüísticos
10. Eventualmente, ayuda a la preparación de los diplomas o los certificados en lengua francesa: DELF / DALF - TCF

#### **4.5 DURACIÓN APROXIMATIVA DE LA ESTADÍA EN ECUADOR DE LOS ASISTENTES FRANCESES:**

La duración de estos programas será de 4 ciclos: octubre a diciembre, enero a marzo, marzo a mayo, junio a finales de julio.

#### **CLAUSULA QUINTA.- SUBSISTENCAS**

El CEC-EPN se compromete a otorgar al asistente francés una subsistencia mensual durante los 10 meses de misión. Esta subsistencia será de USD\$ 720 dólares mensuales. El monto deberá ser comunicado con la carta de aceptación del asistente por la EPN o en cartas de compromisos que se firmará entre la universidad y el asistente.

M Pll.

El asistente cobrará su primera subsistencia en un plazo que no podrá ser superior a los dos primeros meses de su llegada.

#### **CLAUSULA SEXTA: GASTOS DE TRANSPORTE Y ALOJAMIENTO**

Se deja expresa constancia que el asistente de francés seleccionado para este programa, asume el costo total del financiamiento de los boletos de avión ida y vuelta, desde el lugar de residencia hasta el lugar de nominación en Ecuador, así que el alojamiento y alimentación.

Las autoridades francesas recomiendan a los asistentes franceses llegar al Ecuador con una suma mínima de MIL QUINIENTOS EUROS (1500 Euros) para hacer frente a sus primeros gastos.

#### **CLAUSULA SEPTIMA: SUSPENSIÓN DEL PROGRAMA**

El asistente podrá ser suspendido por incumplimiento de las tareas previstas y confiadas en el marco del programa, lo cual será comunicado en el lapso de 48 horas por el CEC-EPN a la Embajada de Francia.

#### **CLÁUSULA OCTAVA.- OBLIGACIONES DE LAS PARTES:**

De la Escuela Politécnica Nacional, a través del Centro de Educación Continua (CEC):

1. Evaluar las candidaturas preseleccionadas y remitidas a esta institución por la Embajada de Francia y remitir su decisión en un lapso no mayor de tres semanas.
2. Comunicar la carta de aceptación del asistente aceptado
3. Suscribir de ser el caso, cartas de compromisos con el asistente seleccionado.
4. Otorgar al asistente francés una subsistencia mensual durante los 10 meses de misión, conforme al monto señalado en este Convenio.
5. Facilitar las coordinaciones con la Embajada del Ecuador en París para la solicitud de visa el Emitir una carta, dirigida al Ministerio de Relaciones Exteriores del Ecuador, en la cual se notificará la aceptación del asistente de idioma en este Centro.
6. Facilitar acogida del asistente francés seleccionado y recomendaciones para encontrar alojamiento a un precio razonable.

De la Embajada de Francia:

1. Difundir en la sociedad francesa la convocatoria para participar en el programa del Centro Internacional de Estudios Pedagógicos.
2. Preseleccionar al asistente de idioma de nacionalidad francesa al puesto de asistente de idioma cada año, por medio del Centro Internacional de Estudios Pedagógicos (CIEP), para que sea analizado por el CEC-EPN.
3. Notificar al CEC-EPN, cada año la lista de preselección de los candidatos al puesto de asistente de idioma, incluyendo el curriculum y una carta de motivación de los candidatos.



4. Dar a conocer a los candidatos a este programa sobre las condiciones, responsabilidades, obligaciones y funciones que desempeñarán los asistentes seleccionados en el periodo de misión en el CEC-EPN.

#### **CLÁUSULA NOVENA - SEGUIMIENTO DEL CONVENIO:**

La Embajada de Francia delega al representante del Servicio de Cooperación y Acción Cultural de la Embajada para realizar el seguimiento del presente convenio (contacto: scac.quito@gmail.com)

La EPN delega al señor Henry Guy, Coordinador de Lingüística, para realizar el seguimiento del presente convenio (contacto: hguy@cec-epn.edu.ec).

#### **CLÁUSULA DÉCIMA: DURACIÓN DEL CONVENIO**

La duración del Convenio es de 3 años contados a partir de la firma, y será prorrogado por una duración igual si esto conviene a las partes.

Con un mes de anticipación al concluir el presente convenio, las partes valorarán los resultados, para analizar y resolver su renovación.

#### **CLÁUSULA UNDÉCIMA: MODIFICACIONES**

El presente Convenio puede ser modificado a solicitud de unas de las partes y de común acuerdo entre las partes, mediante la elaboración de Adendas.

#### **CLÁUSULA DUODÉCIMA: SOLUCIÓN DE CONTROVERSIAS**

En caso de controversia del Convenio por una de las partes, éstas se comprometen a asegurar las remuneraciones de los asistentes en funciones por un período correspondiente a un pre aviso de un mes.

Las controversias entre las partes relativas a la ejecución del presente convenio, serán discutidas directamente, con miras a una solución amigable entre las diferentes partes. Si no se puede alcanzar una solución amigable, las partes se someten a los jueces competentes de la ciudad de Quito, para resolver toda divergencia o juicio que pudiese resultar de este convenio.

El presente convenio se firmaron en cuatro ejemplares en francés y en español en la ciudad de Quito, a 2 de julio de 2015.



Ing. Jaime Calderón Segovia

**RECTOR**

**Escuela Politécnica Nacional**



François GAUTHIER

**EMBAJADOR**

**Embajada de Francia en Ecuador**

## **ACCORD DE COOPERATION ENTRE L'ECOLE POLYTECHNIQUE NATIONALE ET L'AMBASSADE DE FRANCE EN EQUATEUR**

L'Ecole Polytechnique Nationale (EPN), dûment représentée par l'Ingénieur Jaime Calderón Segovia, en sa qualité de Recteur d'une part, et l'Ambassade de France en Equateur, représentée par l'Ambassadeur, Monsieur François Gauthier, conviennent de souscrire le présent accord. Les parties libres célèbrent volontairement le présent Accord pour l'échange d'un assistant de français, selon les termes suivants :

### **PREMIERE CLAUSE.- ANTECEDENTS**

L'EPN est une communauté universitaire composée par le personnel académique, les étudiants, les agents et sans but lucratif, ayant son siège principal à Quito, capitale de la République d'Equateur, créée par le Décret de la Convention Nationale d' Equateur, le 30 août 1869. Elle a pour mission de former des académiciens et professeurs en ingénierie et sciences, ayant une conscience éthique, solidaires, critiques, capables de contribuer au bien-être de la communauté ; ainsi que de générer, défendre et transmettre la connaissance scientifique et technologique, avec une responsabilité sociale, en tant que dynamique d'interaction entre les acteurs de la société équatorienne et la communauté internationale.

L'EPN possède un Centre d'Education Continue (CEC), centre qui offre à la communauté des services de formation et de conseil, grâce aux professionnels hautement qualifiés et à une technologie avancée, afin de contribuer au développement et à la compétitivité de la société.

Un des objectifs de l'Ambassade de France est la promotion de la langue française dans les meilleures conditions, grâce à la collaboration d'entités d'éducation supérieure et de recherche, sur la base des principes d'amitié et de collaboration mutuelle.

### **SECONDE CLAUSE.- DOCUMENTS HABILITES:**

Font partie intégrale du présent Accord, les documents accréditant la qualité des parties et sa capacité pour célébrer cet Accord. Il s'agit d'un document de compromis signé par l'assistant indiquant les conditions de collaboration à l'EPN.

### **TROISIEME CLAUSE.- OBJET:**

L'objet principal de cet accord est de promouvoir un « Programme d'échange d'assistant de langue ». Ce programme doit permettre à un assistant de français de donner des cours dans le Centre d'Education Continue de l'EPN, sous la responsabilité du coordinateur de linguistique du dit Centre, selon les besoins, conjointement avec les professeurs locaux.



Dans l'objectif de faciliter ce programme dans les meilleures conditions, il convient que le Centre d'Education Continue de l'EPN recevra, chaque année, un (1) assistant de langue de nationalité française.

La correcte exécution du programme dépend de la quantité et qualité des candidatures émises par le Centre International d'Etudes Pédagogiques –CIEP- ainsi que de la disponibilité des candidats.

#### **QUATRIEME CLAUSE.- CONDITIONS GENERALES DU "PROGRAMME D'ECHANGE D'ASSISTANT DE LANGUE"**

##### **4.1 SELECTION ET CONDITIONS:**

Le Ministère d'Education, d'Enseignement Supérieur et de Recherche français (MENESR), par l'intermédiaire du Centre International d'Etudes Pédagogiques (CIEP) se chargera de la sélection de l'assistant de langue de nationalité française au poste d'assistant de langue chaque année. La campagne de recrutement pour participer au programme du CIEP commence en novembre et le processus de présélection des candidats français par le CIEP termine au mois de janvier. Une fois reçue la présélection du CIEP, l'Ambassade transmettra chaque année la liste à l'EPN (en incluant le curriculum et une lettre de motivation des candidats). Une fois reçue la notification de l'Ambassade de France, le Centre d'Education Continue de l'EPN a trois semaines pour évaluer les candidatures et remettre la décision de nomination.

##### **4.2 DIFFUSION:**

La responsabilité de la diffusion de ce programme sera à la charge du –MENESR- à travers du –CIEP-. Le service de Coopération et d'Action Culturelle de l'Ambassade et le Centre d'Education Continue de l'EPN coordonneront ensemble chaque année les actions qui permettent la réalisation et le suivi du Programme.

##### **4.3 PROFIL DU CANDIDAT POUR LE PROGRAMME D'ASSISTANTS DE LANGUE:**

Le Ministère d'Education, d'Enseignement Supérieur et de Recherche français (MENESR), par l'intermédiaire du Centre International d'Etudes Pédagogiques (CIEP) se chargera de la sélection de l'assistant de langue de nationalité française au poste d'assistant de langue chaque année, qui devra correspondre au profil suivant pour sa postulation :

- Le candidat français devra avoir entre 20 et 30 ans.
- Au moment du dépôt du dossier, le candidat doit avoir validé :
  - Soit une Licence 3 en espagnol (LLCE: Langues, Littératures, Civilisation Etrangère ou LEA: Langues Etrangères Appliquées) et être inscrit en Master 1 dans l'un de ces deux cursus ou en Master Français Langues Etrangères (FLE).

Handwritten signature and initials in the bottom right corner of the page.



- Soit une Licence 3 en Lettres modernes ou classiques, avec un niveau excellent d'espagnol, et être inscrit en Master 1 dans l'un de ces deux cursus ou en Master FLE.
- Soit une Licence 3 d'Histoire ou Géographie, et être inscrit en Master 1 de l'un de ces deux cursus ou en Master FLE

Le candidat français devra exercer ses fonctions dans le Centre d'Education Continue. Il sera orienté, à son retour, vers une carrière de professeur d'espagnol ou de FLE.

#### **4.4 OBLIGATIONS ET FONCTIONS DE L'ASSISTANT SELECTIONNE:**

Les obligations de l'assistant de français sélectionné sont les suivantes :

- L'assistant français à son arrivée en Equateur devra se présenter au Bureau de Programmes et Services Internationaux de l'EPN, pour régulariser sa situation.
- Il devra se présenter également à la réunion organisée par le Service de Coopération et d'Action Culturelle de l'Ambassade, avant de commencer sa mission.
- Il prendra ses fonctions au Centre d'Education Continue en assurant 30 heures de classe par semaine. Il réalisera ses fonctions sous la supervision d'un professeur du Centre. L'assistant français bénéficiera du même régime de vacances que les étudiants de l'EPN, c'est-à-dire entre une et deux semaines entre chaque cycle (toutes les 8 semaines).
- L'assistant de français devra réaliser toutes les démarches nécessaires pour obtenir, avant son voyage, une assurance médicale qui couvre les dépenses médicales et hospitalières, rapatriement et responsabilité civile.
- L'assistant de français contactera le consulat d'Equateur en France pour réaliser les démarches de demande de visa (visa 12-VIII – Echange culturel).
- Le passeport de l'assistant français devra avoir une date de validité de six mois minimum.
- Il devra assumer le coût total du financement des billets d'avion aller et retour, depuis le lieu de résidence jusqu'au lieu de nomination en Equateur, ainsi que son logement et l'alimentation.
- Egalement, l'assistant de français pourra, en fonction de sa disponibilité et intérêt, contribuer à la promotion et diffusion du système universitaire français à l'EPN, en étroite collaboration avec les autorités universitaires et sous la supervision du responsable de l'Espace Campus France, basé à l'Alliance Française de Quito (equateur.campusfrance@gmail.com).



- Au moment de terminer sa mission, l'assistant de français élaborera un rapport de fin de mission dans lequel il développera les travaux réalisés, les éventuelles difficultés rencontrées et les propositions pour l'amélioration du programme. Le rapport sera envoyé au responsable CEC-EPN et au Service de Coopération de l'Ambassade de France.

Les fonctions de l'assistant français pourront inclure :

1. Pratique de la langue orale avec les élèves sous la supervision d'un professeur du centre
2. Cours de conversation avec les élèves
3. Initiation à la civilisation et à la culture françaises
4. Participation à diverses activités éducatives de l'établissement
5. Aide personnalisée à l'élève
6. Participation à la mise en œuvre d'un projet d'échanges
7. Animation d'un club de langue
8. Accompagnement éducatif
9. Stages linguistiques
10. Le cas échéant, aide à la préparation des diplômes ou certificats de langue française: DELF / DALF – TCF.

#### **4.5 DUREE APPROXIMATIVE DU SEJOUR EN EQUATEUR DES ASSISTANTS FRANCAIS:**

La durée de ces programmes sera de 4 cycles : octobre à décembre, janvier à mars, mars à mai, juin à fin juillet.

#### **CINQUIEME CLAUSE.- INDEMNISATIONS**

Le CEC-EPN s'engage à donner à l'assistant français une indemnisation mensuelle durant les 10 mois de sa mission. Cette indemnisation sera de 720 dollars par mois. Le montant devra être communiqué avec la lettre d'acceptation de l'assistant par l'EPN ou lettres d'engagement qui sera signée entre l'université et l'assistant.

L'assistant recevra sa première indemnisation dans un délai qui ne pourra être supérieur aux deux premiers mois de son arrivée.

#### **SIXIEME CLAUSE: DEPENSES DE TRANSPORT ET LOGEMENT**

Il est entendu que l'assistant de français sélectionné par ce programme, assume le coût total de financement des billets d'avion aller et retour, depuis le lieu de résidence jusqu'au lieu de nomination en Equateur, ainsi que le logement et l'alimentation.

Les autorités françaises recommandent aux assistants français d'arriver en Equateur avec une somme minimum de MILLE CINQ CENTS EUROS (1500 euros) pour faire face à ses premières dépenses.



## **SEPTIEME CLAUSE: SUSPENSION DU PROGRAMME :**

L'assistant pourra être suspendu pour non-respect des tâches prévues et confiées dans le cadre du programme, ce qui sera communiqué dans un laps de temps de 48 heures par le CEC-EPN à l'Ambassade de France.

## **HUITIEME CLAUSE.- OBLIGATIONS DES PARTIES :**

De l'EPN, à travers du Centre d'Education Continue (CEC) :

1. Evaluer les candidatures présélectionnées et émises à cette institution par l'Ambassade de France et émettre sa décision dans un laps de temps non supérieur à trois semaines.
2. Transmettre la lettre d'acceptation de l'assistant sélectionné
3. Souscrire si c'est le cas, des lettres d'engagement avec l'assistant sélectionné.
4. Donner à l'assistant français une indemnisation mensuelle durant les 10 mois de sa mission, conformément au montant signalé dans cet Accord.
5. Faciliter la coordination avec l'Ambassade d'Equateur à Paris pour la demande de visa en émettant une lettre, dirigée au Ministère des Relations Extérieures d'Equateur, dans laquelle il sera notifié l'acceptation de l'assistant de langue dans ce Centre.
6. Faciliter l'accueil de l'assistant français sélectionné et les recommandations pour trouver un logement à un prix raisonnable.

De l'Ambassade de France :

1. Promouvoir en France la campagne de recrutement pour participer au programme du Centre International d'Etudes Pédagogiques.
2. Présélectionner l'assistant de langue de nationalité française au poste d'assistant de langue chaque année, par l'intermédiaire du Centre International d'Etudes Pédagogiques (CIEP), pour qu'il soit analysé par le CEC-EPN.
3. Notifier au CEC-EPN, chaque année la liste de présélection des candidats au poste d'assistant de langue, en incluant le curriculum et une lettre de motivation des candidats.
4. Faire savoir aux candidats du programme les conditions, responsabilités, obligations et fonctions que développeront les assistants sélectionnés durant la période de mission au CEC-EPN.

## **NEUVIEME CLAUSE.- SUIVI DE L'ACCORD :**

L'Ambassade de France délègue au représentant du Service de Coopération et d'Action Culturelle de l'Ambassade la réalisation du suivi du présent accord (contact : scac.quito@gmail.com).

L'EPN délègue à Monsieur Henry Guy, Coordinateur de Linguistique, la réalisation du suivi du présent accord (contact : hguy@cec-epn.edu.ec).

#### **DIXIEME CLAUSE.- DUREE DE L'ACCORD :**

La durée de l'accord est de trois ans à compter de la date de signature et pourra être prolongée d'une durée égale si les parties en conviennent. Dans le mois précédent la fin du présent accord, les parties valoriseront les résultats, pour analyser et envisager sa rénovation.

#### **ONZIEME CLAUSE: MODIFICATIONS**

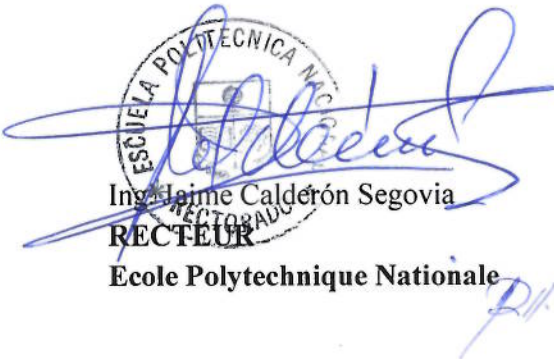
Le présent Accord peut être modifié à la demande d'une des parties et en commun accord entre les parties, grâce à l'élaboration d'Addendum.

#### **DOUZIEME CLAUSE: RESOLUTION DES DIFFERENDS**

En cas de controverse sur l'accord par l'une des parties, ces dernières s'engagent à verser les indemnisations des assistants en fonction pour une période correspondant à un préavis d'un mois.

Les différends entre les parties, relatifs à la mise en œuvre de la présente convention, seront résolus directement par les parties dans la perspective d'une recherche de solution à l'amiable. Si un accord à l'amiable n'est pas atteint, les parties se soumettent aux juges compétents de la ville de Quito, afin de résoudre toutes les divergences et procès liés à cette convention.

Le présent accord se signe en quatre exemplaires en français et en espagnol dans la ville de Quito, le ...2...juillet..... 2015.



Ing. Jaime Calderón Segovia  
**RECTEUR**  
Ecole Polytechnique Nationale



François GAUTHIER  
**AMBASSADEUR**  
Ambassade de France en Equateur